



Delegaciones/Délégations Commerciaux:

France

NORD THERMA, s.a.r.l.
 8 Rue de L'Estérel
 Bât. Rome - SILIC 545
 94643 RUNGIS CEDEX
 Tel.: + 33 (0) 141 801 930
 Fax: + 33 (0) 141 801 939
 E-mail: nordtherma@wanadoo.fr

Deutschland

ORKLI, S. Coop.
Vertriebsbüro Deutschland
 Nördliche Ringstrasse 100/2
 D-73033 Göppingen
 Tel.: + 49 (0) 71 61/92840
 Fax: + 49 (0) 71 61/928426
 E-mail: mccccomp@componentes-mcc.de

Italia

ORKLI ITALIA, S.R.L.
 Via Roma 108
 20060 Cassina de Pecchi (MI)
 Tel.: + 39 02 953 034 25
 Fax: + 39 02 953 012 98
 E-mail: mccccomp@mccit.com

United Kingdom

ORKLI, U.K. LTD.
 Unit B, Roebuck Road
 Chessington, Surrey
 United KT9 1JZ
 Tel.: + 44 01819741120
 Fax: + 44 01819741140

Korea

APELCO (Korea) Co. LTD.
 204 Han-Shin Bld
 944-2 in Gae Dong
 Su Won 442-070 City Korea
 Tel.: + 82 331 - 2222522/23
 Fax: + 82 331 - 2222524
 E-mail: ekchoi@hitel.net

ORKLI, S. Coop.

Ctra. Zaldibia, s/n
 E - 20240 Ordizia (Gipuzkoa)
 Tel.: + 34 943 805180
 Fax: + 34 943 805241
 E-mail: cal@orkli.es
 www.orkli.com



VÁLVULAS DE ZONA MOTORIZADAS

VANNES MOTORISÉES



Utilización

Las válvulas de zona motorizadas:

- VZ a 2 vías (paso directo).
- VZD a 3 vías (desviadora del caudal).
- MID POSITION, a 3 vías.

están concebidas para funcionar con reguladores todo o nada, en las instalaciones de calefacción, agua caliente sanitaria y climatización.

Sus aplicaciones son muy extensas ya que se pueden instalar para la:

- Regulación de la temperatura ambiente, por zonas a calefactar.
 - Regulación por repartición del caudal en los grupos ventiló-conectores o unidades similares de climatización individual.
 - Regulación independiente, calefacción/agua sanitaria con prioridad.
 - Regulación simultánea de calefacción y agua caliente sanitaria.
- Pueden ser comandadas por termostatos ambiente o acuastatos.

Descripción

- Los modelos de 2 vías, son del tipo de paso directo, en el sentido de circulación de la vía A hacia la vía B.
- Los modelos de 3 vías, son del tipo desviadora, es decir, con una entrada (AB) y dos salidas A y B.

Las válvulas de zona motorizadas se presentan bajo la forma de un ensamblaje unido, de dimensiones reducidas, comportando un cuerpo de válvula sobre la cual está montada la cabeza del comando.



Una leva permite accionar la válvula manualmente en caso de parada de corriente, así como para el llenado, purga o vaciado de la instalación. Si por algún motivo fallase la corriente eléctrica, la válvula vuelve por sí misma a la posición de cierre.

Utilisation

Les vannes motorisées:

- VZ à 2 voies (pas direct).
- VZD à 3 voies (déviateur du débit).
- MID POSITION, à 3 voies.

ont été conçues pour fonctionner avec des régulateurs tout ou rien, sur les installations de chauffage, eau chaude sanitaire et climatisation.

Leur application est très large car elles peuvent être installées pour la:

- Régulation de la température ambiante, par zones à chauffer.
 - Régulation par répartition du débit dans les groupes ventiló-conectores ou unités similaires de climatisation individuelle.
 - Régulation indépendante, chauffage/eau sanitaire avec priorité.
 - Régulation simultanée de chauffage et eau chaude sanitaire.
- Elles peuvent être commandées par thermostats d'ambiance ou aquastats.

Description

- Les modèles 2 voies sont du type passage direct, dans le sens de circulation de la voie A vers la voie B.
- Les modèles 3 voies sont de type déviateur, c'est à dire, avec une entrée (AB) et deux sorties A et B.

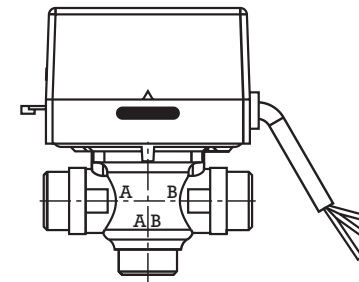
Les vannes motorisées se présentent sous la forme d'un ensemble de dimensions réduites. Un corps de vanne sur lequel est monté la tête de commande.



Une came permet d'actionner la vanne manuellement en cas de panne de courant, ainsi que pour le remplissage, purge ou vidange de l'installation. En cas de panne de courant électrique, la vanne revient à la position de fermeture.

Instalación

- La única restricción en la instalación de la válvula de zona consiste en no montar jamás la cabeza del comando más bajo que la horizontal.
- En caso de instalación de aire acondicionado, las válvulas deberán montarse siempre en posición vertical.



- Las válvulas de 2 vías deben estar instaladas de modo que el agua entre por la vía A.
- Las válvulas de 3 vías deben estar instaladas de modo que el agua entre por la vía AB.

Verificación y puesta en servicio

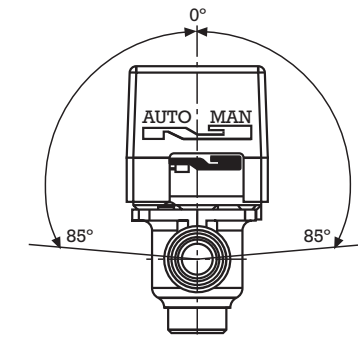
Antes del llenado de la instalación, el accionamiento manual debe ser colocado suavemente en la posición "MAN" y dejarlo firmemente en esta posición.

Después del llenado, colocar nuevamente el accionamiento manual en la posición "AUTO" y proceder como sigue:

- Verificar todo el circuito eléctrico. Asegurar con la ayuda de un voltímetro, que la tensión de alimentación corresponda exactamente a aquella que esté inscrita sobre la tapa.
- Retirar la tapa y poner el circuito bajo tensión. Regular el termostato o acuastato de mando y verificar el buen funcionamiento de la misma.

Installation

- La seule restriction pour l'installation de la vanne motorisée consiste à ne jamais monter la tête de commande plus basse que l'horizontale.
- En cas d'installation d'air conditionné les vannes devront être montées en position verticale.



- Les vannes à 2 voies doivent être installées de manière que l'eau entre par la voie A.
- Les vannes à 3 voies doivent être installées de manière que l'eau entre par la voie AB.

Verification et mise en service

Avant de procéder au remplissage de l'installation, l'actionnement manuel doit être placé doucement sur la position "MAN" et laissé fermement dans cette position.

Après le remplissage placer à nouveau l'actionnement manuel sur la position "AUTO" et procéder de la manière suivante:

- Contrôler le circuit électrique. Vérifier, à l'aide d'un voltmètre, que la tension d'alimentation correspond exactement à celle marquée sur le couvercle.
- Retirer le couvercle et amener le circuit sous tension. Régler le thermostat ou aquastat de commande et vérifier le bon fonctionnement.

Funcionamiento manual

En el caso de defecto de alimentación del motor eléctrico de la cabeza de comando, así como durante las operaciones de llenado, purga o vaciado de la instalación, las válvulas de zona pueden ser accionadas manualmente. Es suficiente colocar el accionamiento manual en la posición "MAN", produciéndose los siguientes efectos:

- En el caso de válvulas de 2 vías, se coloca el émbolo en la posición intermedia y se establece la circulación de A hacia B.
- En el caso de válvulas de 3 vías, se abre la vía A, estableciéndose la circulación del agua en el sentido de AB → A y B.

Fonctionnement manuel

En cas de défaillance de l'alimentation du moteur électrique de la tête de commande, ainsi que pendant les opérations de remplissage, purge ou vidange de l'installation, les vannes motorisées peuvent être actionnées manuellement. Il suffit de placer l'actionnement manuel sur la position "MAN". Se produiront les effets suivants:

- *Sur les robinets à 2 voies le piston est placé sur la position intermédiaire et s'établit la circulation de A vers B.*
- *Sur les robinets à 3 voies, la voie A s'ouvre, établissant la circulation de l'eau dans le sens de AB → A et B.*

Mantenimiento

Las válvulas de zona motorizadas no necesitan ningún mantenimiento particular. Sin embargo, si se presenta la necesidad de reemplazar el motor, seguir las instrucciones siguientes:

● Sustitución del motor

Si el motor es defectuoso, su sustitución puede efectuarse sin vaciar la instalación y sin desmontar el cuerpo de válvula, ni la cabeza del comando.

Proceder como sigue:

- Desenchufar la alimentación eléctrica.
- Quitar la tapa.
- Extraer los 2 hilos de alimentación (A) del motor. Conservar el hilo de tierra.
- Soltar los 2 tornillos de sujeción del motor (B) y retirar suavemente el motor.

● Montaje del nuevo motor

- Poner el accionamiento manual, en la posición "AUTO".
- Insertar el piñón del motor que se reemplaza en el hueco reservado a este efecto en la chapa, de manera que su sector dentado engrace bajo la chapa. Verificar que el piñón esté engrazado y desplazar el accionamiento manual a la posición "MAN". El posicionamiento del motor será correcto cuando emita un ruido de funcionamiento. El accionamiento manual volverá automáticamente a la posición "AUTO", cuando esté sin tensión.
- Colocar los 2 tornillos (B).
- Insertar los 2 hilos de alimentación (A) del motor y fijarlos por medio de los terminales de aislamiento.
- Poner bajo tensión y verificar el funcionamiento de la válvula en posición "Abierta" y "Cerrada".
- Volver a colocar la tapa.

● Sustitución del circuito impreso

Este circuito que se incluye en las válvulas "Mid position" es intercambiable.

Maintenance

Les vannes motorisées ne nécessitent aucune maintenance spéciale. Mais en cas de besoin d'un remplacement du moteur, suivre les instructions suivantes:

● Substitution du moteur

Si le moteur est défectueux, la substitution peut s'effectuer sans vider l'installation et sans démonter le corps du robinet ni la tête de commande.

Procéder de la manière suivante:

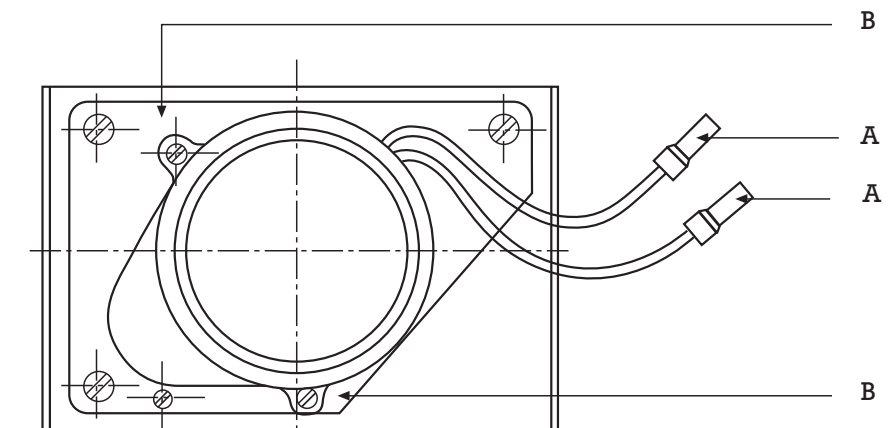
- *Déconnecter l'alimentation électrique.*
- *Enlever le couvercle.*
- *Extraire les fils d'alimentation (A) du moteur, conserver le fil de terre.*
- *Dévisser les deux vis de fixation du moteur (B) et retirer doucement le moteur.*

● Montage du nouveau moteur

- *Placer l'actionnement manuel sur la position "AUTO".*
- *Insérer le pignon du moteur à remplacer dans la cavité qui lui est réservée dans la tôle, de manière que sa partie dentée soit sous la tôle. Vérifier que le pignon est bien positionné et déplacer l'actionnement manuel à la position "MAN". Le positionnement du moteur sera correct quand il se produira un bruit de fonctionnement. L'actionnement manuel retournera automatiquement à la position "AUTO" quand il sera hors tension.*
- *Placer les deux vis B.*
- *Brancher les deux fils d'alimentation du moteur et les fixer avec les connexions d'isolement.*
- *Amener sous tension et vérifier le fonctionnement de la vanne en position "ouvert" et "fermé".*
- *Replacer le couvercle.*

● Substitution du circuit imprimé

Ce circuit compris dans les vannes "MID POSITION" est interchangeable.



Características técnicas

- Vía A, normalmente cerrada, cuando la cabeza de la válvula no está bajo tensión.
- Temperaturas extremas de fluido: **-5°C a 90°C**
- Temperaturas extremas de fluidos para cortos periodos de tiempo: **-15°C a 110°C**
- Temperatura ambiente máxima: **60°C**
- Presión estática máxima: **10 bars.**
- Presión diferencial máxima
 - mod. 1/2"-3/4" **1 bar**
 - mod. 1" **0,7 bar**
- Tiempos de apertura
 - mod. 2 vías **12 seg.**
 - mod. 3 vías **10 seg.**
- Tiempos de cierre:
 - mod. 2 vías **8 seg.**
 - mod. 3 vías: **5 seg.**
- Tensión de alimentación: **24 V/50 Hz** ó **220 V/50 Hz** corriente alterna
- Consumo: **6 w**
- Longitud del cable: **600 mm.**
- Pérdidas de carga según gráfico de características hidráulicas.
- Dimensiones según cuadro de Cotas.
- Resistente a la acción de los anticongelantes.

Caracteristiques techniques

- Voie A, normalement fermée, quand la tête de la vanne ne se trouve pas sous tension.
- Températures extrêmes du fluide: **-5°C à 90°C**
- Températures extrêmes du fluide pour court périodes de temps: **-15°C à 110°C**
- Température maximale d'ambiance: **60°C**
- Pression statique maximale: **10 bars.**
- Pression différentiel maximum:
 - mod. 1/2"-3/4" **1 bar**
 - mod. 1" **0,7 bar**
- Temps d'ouverture:
 - mod. 2 voies **12 sec.**
 - mod. 3 voies **10 sec.**
- Temps de fermeture:
 - mod. 2 voies **8 sec.**
 - mod. 3 voies **5 sec.**
- Tension d'alimentation: **24 V/50 Hz** ou **220 V/50 Hz** courant alternatif
- Consommation: **6 w**
- Longueur du câble: **600 mm.**
- Pertes de charge selon graphique.
- Dimensions selon tableau (cotes d'accouplement).
- Résistant aux antigels

Características constructivas

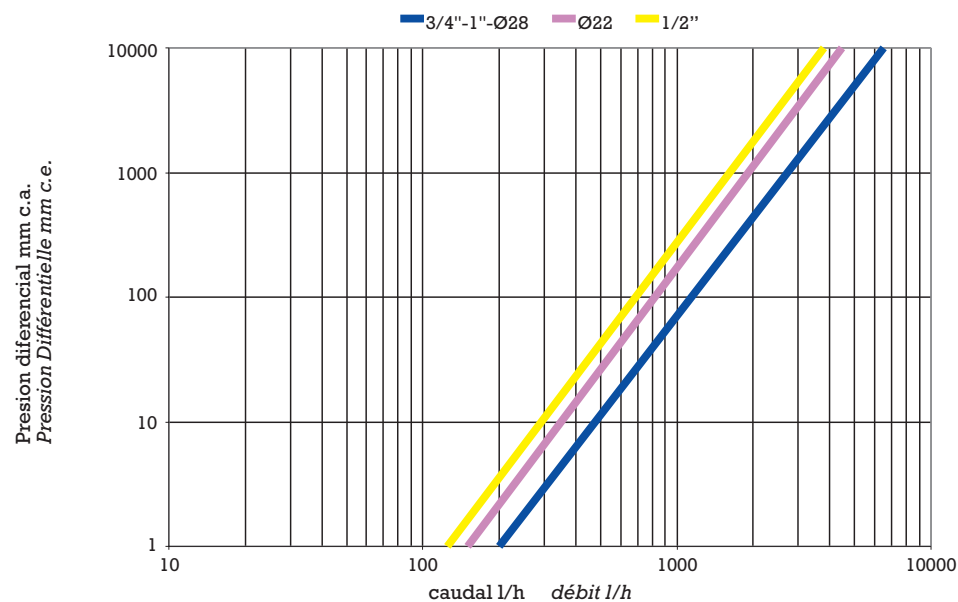
- Embolo de obturación: en etileno-propileno, con forma de sector circular, desplazamiento por rotación.
- Estanqueidad en el cuerpo asegurada mediante 3 juntas tóricas en EPDM.
- Cuerpo: latón estampado, partiendo de barra según norma EN 12165

Caracteristiques de fabrication

- Piston d'obturation: en éthylène-propylène, en forme de secteur circulaire, déplacement par rotation.
- Étanchéité dans le corps assurée par 3 joints toriques en EPDM.
- Corps: laiton estampé, à partir de barre selon norme EN 12165.

Características hidráulicas

Caracteristiques hydrauliques



VÁLVULAS DE ZONA MOTORIZADAS

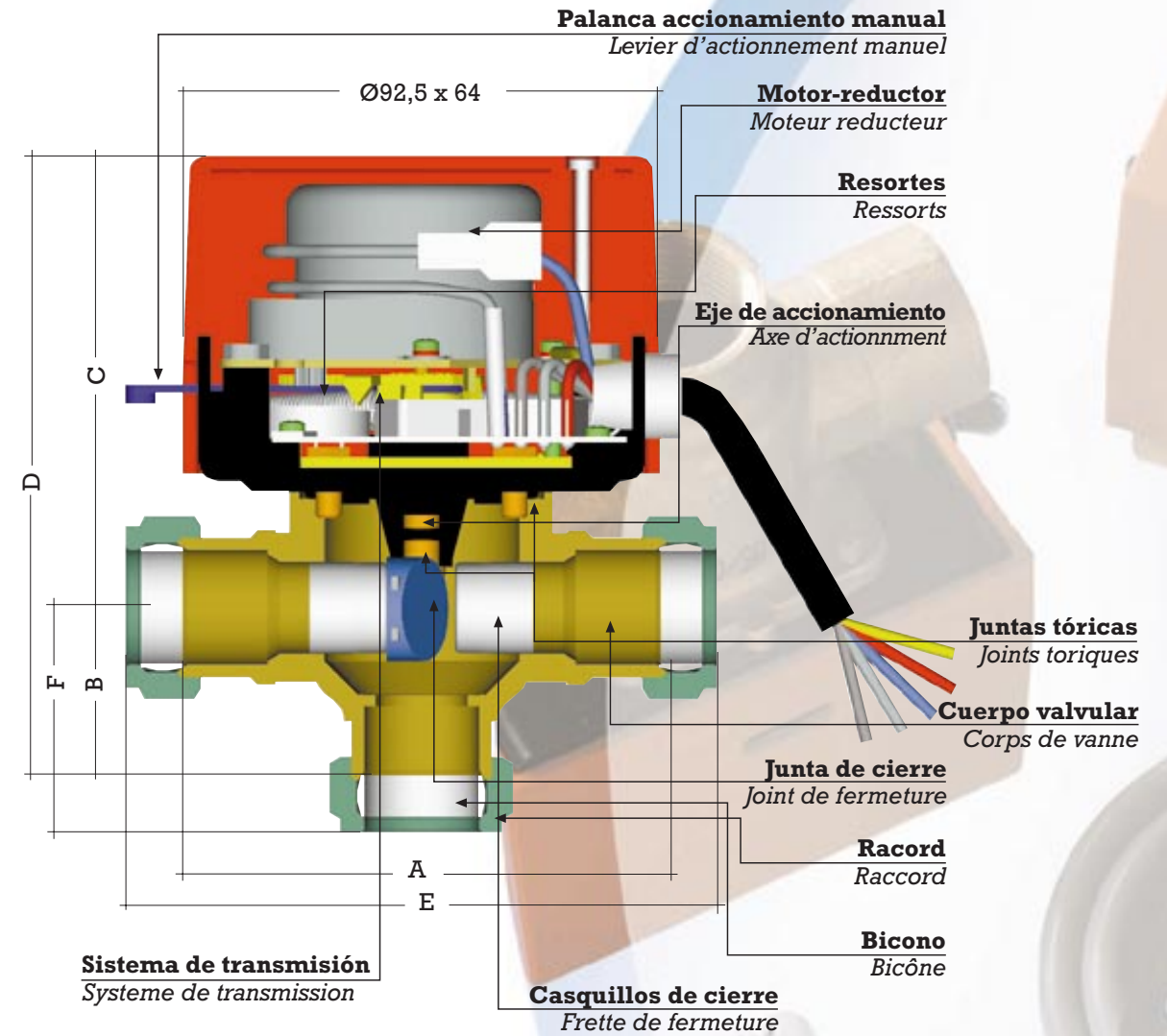
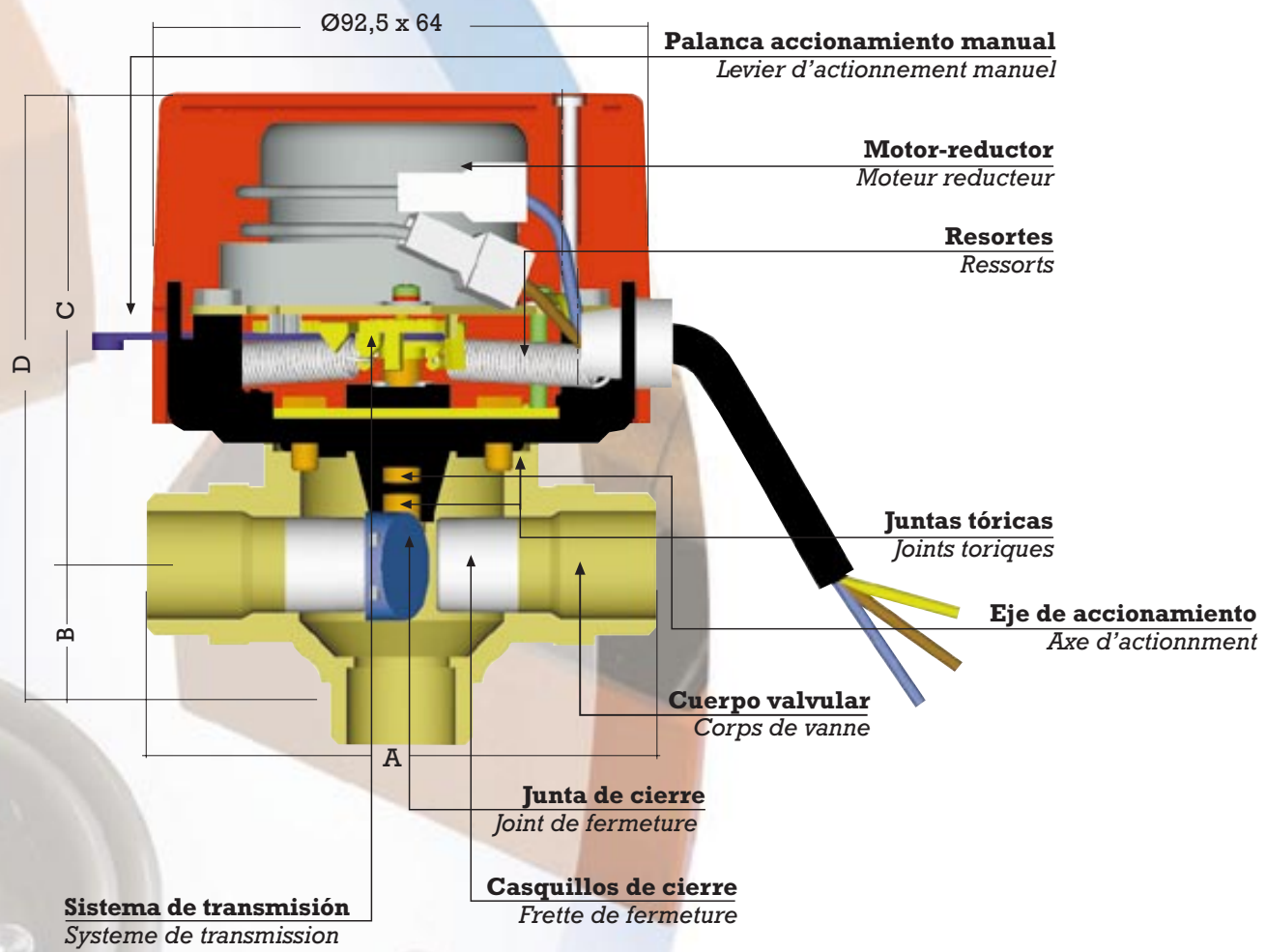
VANNES MOTORISÉES

Componentes y cotas de acoplamiento

Composants et cotes d'accouplement

Componentes y cotas de acoplamiento

Composants et cotes d'accouplement



Modelo Modele	Cotas - Cotes			
	A	B	C	D
2V-1/2"	94,5	33,5	87,5	121
2V-3/4"	94,5	33,5	87,5	121
2V-1"	94,5	33,5	87,5	121
3V-1/2"	94,5	33,5	87,5	121
3V-3/4"	94,5	33,5	87,5	121
3V-1"	94,5	33,5	87,5	121

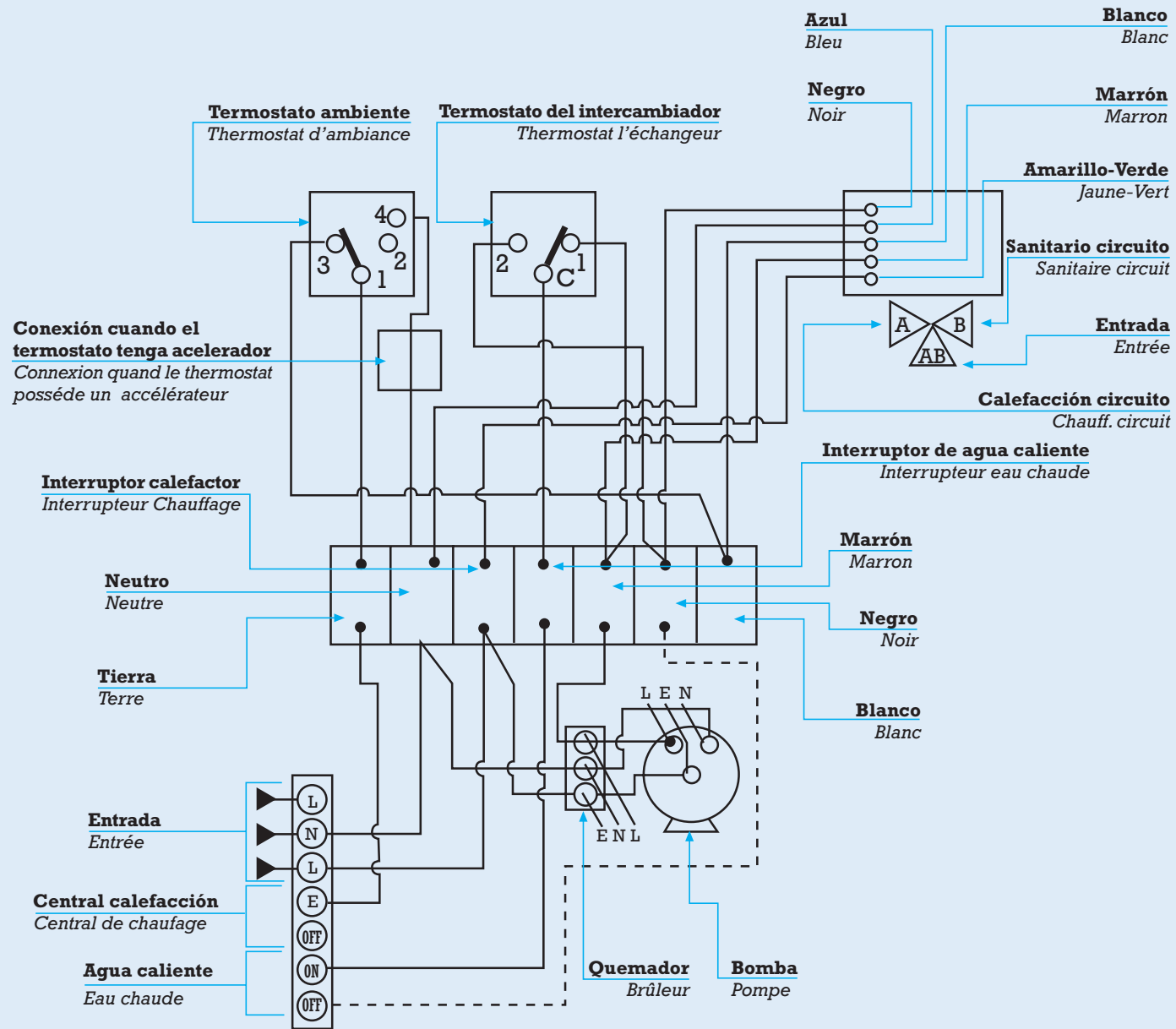
Modelo Modele	Cotas - Cotes					
	A	B	C	D	E	F
3V-Ø22 mm.	94,5	33,5	87,5	121	114,5	43,5
3V-Ø28 mm.	94,5	33,5	87,5	121	114,5	43,5

Conexiónado eléctrico

Connexion électrique

● Válvula "Mid Position"

● Vannes "Mid Position"



Conexiónado eléctrico

Connexion électrique

● Válvulas de 2V y 3V desviadora

● Vannes 2 voies et 3 voies déviateur

